

I tre aspetti principali del sentiero di Lama Tzong Khapa

Porgo omaggio ai venerabili lama.

Spiegherò, come meglio posso,
il significato essenziale di tutte le Scritture del Buddha,
il sentiero lodato dagli eccellenti Bodhisattva,
la via d'accesso per il fortunato che anela alla liberazione.

Coloro che non sono attaccati ai piaceri dell'esistenza mondana,
coloro che si sforzano per rendere utili le circostanze favorevoli e la fortuna,
coloro che propendono per il sentiero che compiace Buddha,
questi fortunati dovrebbero ascoltare con mente attenta.

Senza una rinuncia completamente pura,
non vi è modo di frenare l'ardente ricerca di piaceri nell'oceano dell'esistenza.
Inoltre, l'attaccamento all'esistenza ciclica imprigiona completamente gli esseri incarnati.
Quindi, sin dall'inizio, bisognerebbe cercare di realizzare la rinuncia.

Le circostanze favorevoli e la fortuna sono difficili da ottenere e la vita non è lunga,
familiarizzando con ciò, si elimina l'attaccamento alle apparenze di questa vita.
Riflettendo costantemente sul karma e sui suoi inevitabili effetti
e sulle sofferenze del samsara,
si elimina l'attaccamento alle apparenze delle vite future.

Se, avendo meditato in tal modo, non nasce nessun desiderio
per i piaceri dell'esistenza ciclica,
e se costantemente, giorno e notte, sorge un'aspirazione alla liberazione,
allora la rinuncia è stata generata.

Tuttavia, se questa rinuncia non viene unita alla generazione
di una completa aspirazione alla più alta Illuminazione,
non diverrà causa della meravigliosa beatitudine dell'insuperabile Bodhi.
Perciò, il saggio dovrebbe generare il supremo Bodhicitta.

Gli esseri samsarici vengono trascinati dalla corrente dei quattro potenti fiumi,
sono legati con le strette catene del karma, difficile da eliminare,
sono entrati nella gabbia di ferro dell'attaccamento al Sé,
sono completamente oscurati dalle fitte tenebre dell'ignoranza,

nascono nell'esistenza senza limiti, e nelle loro nascite
vengono incessantemente torturati dalle tre sofferenze.
Riflettendo in tal modo circa la condizione delle madri che si trovano in tale stato,
genera la suprema intenzione altruistica di divenire un Risvegliato.

Se non possiedi la saggezza che comprende la vera natura delle cose,
sebbene tu abbia sviluppato la rinuncia e il Bodhicitta,
la radice del samsara non può essere estirpata.
Quindi, impegnati intensamente per realizzare l'origine interdipendente.

Colui che vede come inevitabile la realtà di causa ed effetto di tutti i fenomeni nel samsara e nel nirvana,
distrugge totalmente ogni percezione errata
ed è entrato nel sentiero che compiace i Buddha.

Fin quando le due realizzazioni, quella delle apparenze,
ovvero l'inevitabilità dell'origine interdipendente,
e quella della Vacuità, ovvero la non-asserzione,
vengono considerate separate, non vi è ancora la realizzazione
del pensiero di Buddha Shakyamuni

Quando le due realizzazioni esistono simultaneamente, senza alternarsi,
e la semplice percezione dell'inevitabilità dell'origine interdipendente eliminerà
la concezione di un'esistenza intrinseca,
allora l'analisi della visione è completa.

Inoltre, l'estremo dell'esistenza è eliminato dall'apparenza,
e l'estremo della non-esistenza è eliminato dalla Vacuità.
Se comprenderai che la Vacuità appare come causa ed effetto,
non sarai preda delle visioni estremiste.

Quando avrai realizzato correttamente
i punti essenziali dei tre aspetti principali del sentiero,
dimora in solitudine e genera il potere della perseveranza entusiastica.
Raggiungi presto la tua meta finale, figlio mio.

Questo testo fu insegnato dall'erudito monaco Lobsang Drakpa Pal (Tsongkhapa) a Tsa Kho Vonpo Ngawang Drakpa.